

System X-88

HAWORTH®



by **comforto**®

SYSTEM X-88

D

Guten Tag!

Ihr neuer Drehstuhl "System X-88" ist da! Wahrscheinlich sitzen Sie bereits darauf und fühlen sich gleich wohl. Sicher haben Sie auch, ohne lange zu überlegen, den Stuhl schon richtig eingestellt und möchten sofort weiterarbeiten..., denn gutes Design versteht sich von selbst und braucht keine langen Erklärungen. Trotzdem möchten wir Sie mit der richtigen Einstellung und Benutzung von System X-88 vertraut machen, und zwar Schritt für Schritt.

GB

Hello!

Your new swivel chair "System X-88" has just arrived! You are probably already sitting in it quite comfortably. You have probably also adjusted it correctly without a further thought and want to get straight back to work ... because good design speaks for itself and does not require lengthy explanations. Nevertheless, we would like to tell you about some of the features of System X-88 – step-by-step - so that you know how to adjust and use the chair.

F

Bonjour!

Voici votre nouveau siège pivotant «Système X-88»! Vous venez sans doute de vous asseoir dessus et vous en appréciez d'emblée le confort. De plus, sans beaucoup réfléchir, vous avez certainement déjà réglé le siège à votre convenance et vous vous apprêtez à reprendre votre travail ..., car le design de qualité rend les choses aisées et les longues explications superflues. Permettez-nous cependant de vous fournir quelques précisions – pas à pas - pour que vous appreniez comment adapter et utiliser le siège.

NL

Hallo!

Hier is hij dan, uw nieuwe "Systeem X-88" bureaustoel! U heeft hem ongetwijfeld al meteen uitgetest – en volledig naar uw zin geregeld – om dadelijk weer aan de slag te kunnen. Goed design spreekt immers voor zich en behoeft geen lange uitleg. Desondanks willen wij u graag stap voor stap vertrouwd maken met het juiste gebruik en instelling van Systeem X-88.

I

Buon giorno!

Ecco la vostra nuova seduta girevole "System X-88"! Forse siete già seduti e comodi. Sicuramente, senza pensarci troppo a lungo, l'avrete già regolata correttamente e ora volete continuare a lavorare ... Sì, perché un buon design non ha bisogno di spiegazioni. A questo punto scopriamo insieme le caratteristiche di System X-88, in modo da utilizzarle al meglio le sue prestazioni.

P

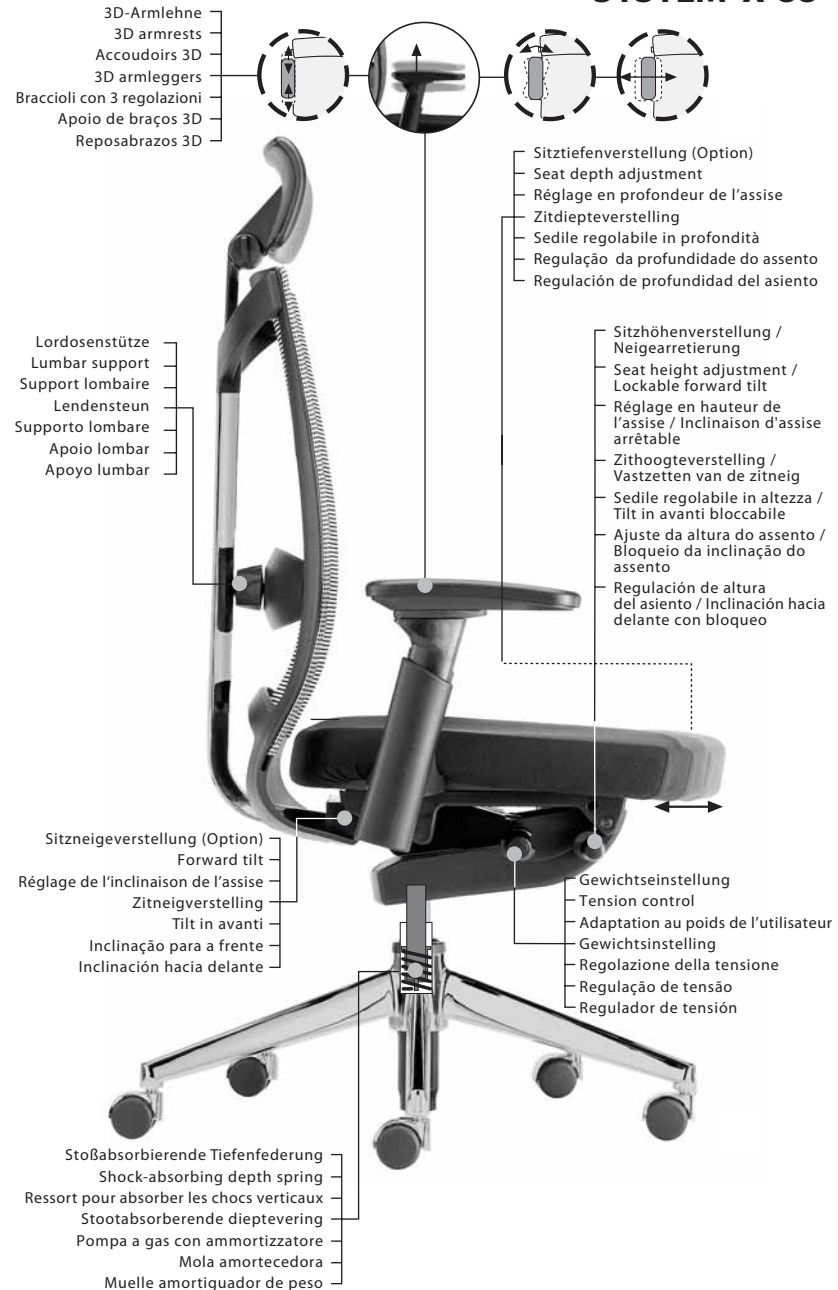
Bom Dia!

Esta é a sua nova cadeira giratória "Sistema X-88"! Provavelmente, já se encontra sentado nela e sente-se confortável. Com certeza que, sem pensar muito nisso, já ajustou convenientemente e pretende agora continuar a trabalhar... sim, porque um bom design explica-se por si próprio e dispensa explicações. No entanto, gostaríamos de lhe indicar passo a passo algumas das características do sistema X-88 para saber melhor como ajustar e utilizar a sua cadeira

E

Hola!

Su nuevo Sistema X-88 de sillas giratorias ha llegado! Probablemente ya esté sentado en una, muy cómodamente. Probablemente también la haya regulado correctamente y desee volver directamente al trabajo, porque el buen diseño habla por sí mismo y no necesita largas explicaciones. Sin embargo nos gustaría hablarle de algunas características del Sistema X-88 – paso a paso – para que sepa como regular y utilizar la silla.



**Sitzhöhereinstellung:**

Stellen Sie die Sitzhöhe so ein, dass Ihre Fußsohlen fest auf dem Boden stehen und Sie an den Oberschenkeln keinen Druck der Sitzvorderkante spüren.

D

Seat height adjustment:

When your seat is adjusted correctly, then the entire sole of your foot easily rests on the floor and you do not feel any pressure of the seat front edge onto your thighs.

GB

Réglage en hauteur de l'assise:

Veillez à ce que l'hauteur de l'assise est réglée de façon que les plantes de vos pieds reposent entièrement sur le sol et que vous ne sentez pas de la pression du bord avant de l'assise sur vos cuisses.

F

Zithoogteverstelling:

Stelt u de zithoogte dusdanig in dat uw voetzolen plat op de grond staan en dat u daarbij geen druk waarneemt op de achterzijde van uw bovenbenen ter hoogte van de voorzijde van de zitting.

NL

Sedile regolabile in altezza:

Quando il sedile è correttamente posizionato, il piede poggia sul pavimento con l'intera suola e l'utilizzatore non accusa alcuna pressione irregolare del bordo anteriore del sedile nell'interno della coscia.

I

Ajuste da altura do assento:

Quando a altura do assento da sua cadeira está correctamente ajustada, os seus pés assentam facilmente no solo, evitando assim qualquer pressão nas pernas provocada pela parte dianteira do assento.

P

Regulación de altura del asiento:

Quando su asiento está correctamente ajustado, toda la planta del pie descansa fácilmente sobre el suelo y no siente presión alguna del borde del asiento en sus piernas.

E

**Gewichtsregulierung und Feststellung der Rückenlehne:**

Ihr Stuhl besitzt eine Synchronmechanik, die das Bandscheibenschonende, dynamische Sitzen unterstützt. Stellen Sie den Gegendruck der Rückenlehne durch Drehen des Knopfes (Pfeil A) auf Ihr Individualgewicht ein. Wenn Sie die Rückenlehne in einer Position feststellen möchten, drehen Sie den Hebel (Pfeil B). Sie haben 4 Arretierungsstufen zur Auswahl. Möchten Sie die Feststellung wieder lösen, drehen Sie den Hebel (Pfeil B) in horizontale Position. Bei erneuter Belastung der Rückenlehne ist die Arretierung gelöst.

D

Synchro-mechanism and backrest adjustment:

Your chair has a synchro-mechanism, which supports dynamic sitting – thus relieving the pressure on the intervertebral disks. Adjust the pressure of the backrest onto your individual weight by turning the button (arrow A). If you want to lock the backrest in a certain position, please turn the lever (arrow B). You have available 4 different adjustment positions. If you want to release the locking, please turn the lever (arrow B) into a horizontal position. If you press your back against the backrest again now, the adjustment is released.

GB

Mécanisme synchrone et blocage du dossier:

Votre siège est équipé d'un mécanisme synchrone qui favorise la position assise dynamique – de cette façon soulageant la pression exercée sur les disques intervertébraux. Ajustez la pression du dossier à votre poids individuel en tournant le bouton (flèche A). Si vous voulez arrêter le dossier dans une position particulière, tournez le levier (flèche B). Vous avez disponible 4 positions de blocage. Pour détacher le blocage, il faut tourner le levier (flèche B) dans une position horizontale. Si vous pressez votre dos contre le dossier de nouveau, le blocage sera détaché.

F

Gewichtsregulierung + vastzetten van de rugleuning:

Uw stoel heeft een synchroonmechanisme, dat het bandschijvenontziende dynamische zitten ondersteunt. Stel de tegendruk van de rugleuning door het draaien van de knop (pijl A) op uw individuele gewicht in. Als u de rugleuning in een positie vast wilt zetten, draai dan aan de hendel (pijl B). U hebt de keus uit 4 vastzettrappen. Wilt u de instelling weer opheffen, draai dan de hendel (pijl B) in de horizontale positie. Bij vernieuwde belasting van de rugleuning is de vastzetting opgeheven.

NL

Mecanismo sincronizzato e regolazione dello schienale:

La sedia ha un movimento sincronizzato, che consente una posizione seduta dinamica, alleggerendo la pressione sui dischi intervertebrali. È possibile regolare la pressione dello schienale rispetto al peso grazie al pomolo (freccia A). Se si desidera bloccare lo schienale in una posizione determinata occorre ruotare la leva "B" (freccia B). È possibile scegliere tra 4 posizioni. Se si desidera sbloccare il movimento, ruotare la leva (freccia B) orizzontalmente. Per sbloccare lo schienale, esercitare nuovamente pressione sullo schienale.

I

Mecanismo síncrono:

A sua cadeira tem um mecanismo síncro que o apoia num sentar dinâmico, aliviando assim a pressão nos discos intervertebrais. Ajuste a pressão do encosto ao seu peso rodando o manípulo (seta A) – se desejar fixar o encosto em determinada posição, puxe a alavanca (seta B) para baixo. Pode escolher entre 4 posições. Se desejar libertar o encosto, carregue na alavanca (seta B) para cima. Se tornar a pressionar o encosto este é libertado.

P

Mecanismo Síncro:

Su silla tiene un mecanismo síncro que ayuda a sentarnos de una manera dinámica – aliviando así la presión en los discos intervertebrales. Regula la presión del respaldo a su peso individual girando el botón (flecha A). Si quiere mantener el respaldo en una posición determinada por favor presione el botón (flecha B) hacia abajo. Puede elegir entre 4 posiciones. Si quiere quitar la posición fija del respaldo presione el botón (flecha B) hacia arriba. Si presiona su espalda contra el respaldo, éste quedará de nuevo liberado.

E

**Lordosenstütze:**

Diese orthopädische Innovation stützt gezielt Ihren Lendenwirbelbereich. Schieben Sie zunächst die Lumbalstütze hoch bzw. herunter, so dass Sie etwa in Höhe des 3. bis 4. Rückenwirbels positioniert ist. Durch Drehen des Knopfes stellen Sie die Lumbalstütze in der Tiefe ein.

D

Lumbar adjustment:

This orthopedic innovation specifically supports your lumbar region. You will adjust the lumbar support height, so that it is positioned between your third and fourth lumbar vertebrae. Turn the knob to increase or decrease the amount of lumbar contour.

GB

Réglage lombaire:

Cette innovation orthopédique soutient spécifiquement la région lombaire. Idéalement, vous réglerez l'hauteur du support lombaire entre la 3ème et la 4ème vertèbre. Tournez le bouton afin de régler l'intensité de la pression sur cette zone sensible.

F

Lumbaal instelling:

Deze orthopedische innovatie ondersteunt specifiek uw lenden. U dient de hoogte van de lumbaalsteun zodanig te verschuiven dat de steun zich aan de bovenzijde van de bekkens bevindt. Na juiste instelling kunt u de diepte met de draaiknop naar wens instellen.

NL

Regolazione lombare:

Questa importante innovazione ortopedica è in grado di supportare efficacemente la colonna vertebrale in zona lombare. È possibile regolare l'altezza del supporto lombare in modo che sia posizionato tra la terza e la quarta vertebra lombare. Girando il pomello è possibile aumentarne o diminuirne la profondità, ottimizzando il profilo del supporto stesso.

I

Regulação do apoio lombar:

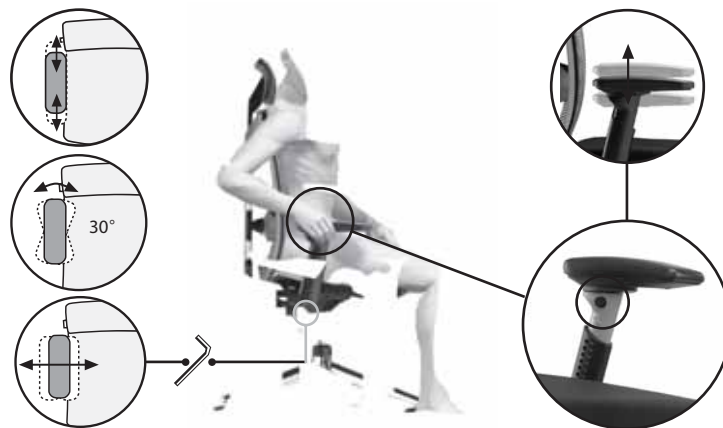
Este inovador dispositivo ortopédico apoia especificamente a região lombar. Deve ajustar-se a altura do apoio lombar de modo a que este fique situado entre a terceira e a quarta vértebra lombar. Rode o manipulo para aumentar ou diminuir o volume do apoio lombar.

P

Regulación lumbar:

Esta innovación ortopédica sujeta especificamente la región lumbar. Ajustará la altura del apoyo lumbar, de manera que se positione entre la tercera o cuarta vértebra. Gire el botón para incrementar o disminuir el contorno lumbar.

E

**Armlehnen-Positionierung:**

Stellen Sie die 3D-Armlehnen in der Höhe so ein, dass Ihre Unterarme entspannt aufliegen und der Ellbogen einen ca. 90°-Winkel bildet. Sie können die Auflagefläche schwenken und in der Tiefe einstellen, um die optimale Stellung für Ihre jeweilige Tätigkeit zu erreichen. Die 3D-Armlehne ist zusätzlich in der Breite einstellbar.

D

Adjustment of armrests:

Adjust the height of the 3D armrests so that your lower arm will rest on top of them in a relaxed position and your elbow almost forms a 90° angle. You may move the armcaps backwards, forwards or swing them in order to achieve the ideal position for each activity. The 3D armrest is also adjustable in width.

GB

Ajustement des accoudoirs:

Ajustez l'hauteur des accoudoirs de façon que le haut de votre bras est confortablement posé sur la couverture d'accoudoir et que votre coude forme presque un angle de 90°. Vous pouvez mouvoir les couvrances d'accoudoirs en arrière, en avant ou les basculer pour parvenir à la position idéale pour chaque activité. Les accoudoirs 3D sont aussi réglables en largeur.

F

Instellen armleggers:

Stel de 3D-armleggers in de hoogte zodanig in, dat uw onderarmen ontspannen liggen en de ellebogen een hoek van ca. 90° vormen. U kunt de bovenzijde van de armpleggers zwenken en in diepte instellen, om de optimale stand voor de op dat moment belangrijke werkzaamheden te realiseren. De 3D-armlegger is extra in de breedte instelbaar.

NL

Regolazione dei braccioli:

Si consiglia di regolare l'altezza dei braccioli 3D in modo che l'avambraccio appoggi sull'intera superficie dell'appoggiabracchio formando un angolo di 90° a livello del gomito. È possibile spostare l'appoggiabracchio all'indietro, in avanti oppure sul piano orizzontale ottenendo il corretto supporto per ogni attività. Il bracciolo 3D è inoltre regolabile in profondità.

I

Ajuste dos braços:

Ajuste a altura dos braços 3D de modo a que os seus antebraços assentem numa posição confortável e os cotovelos formem um ângulo de cerca de 90°. Pode mover os apoios de braços para trás, para a frente ou fazê-los oscilar, de modo a obter a posição ideal para cada tarefa.

P

Regulación de los reposa brazos:

Regula la altura de los reposa brazos 3D para que el brazo descance sobre ellos en una posición relajada y que su codo forme casi un ángulo de 90°. Puede mover las tapas del reposa brazos hacia detrás, hacia delante o girarlas hasta conseguir la posición ideal para cada actividad.

E

**Sitztiefenverstellung (Option):**

Für verschieden große Personen kann durch das Einstellen der Sitztiefe (Verschieben der Sitzfläche nach vorne oder nach hinten) eine bessere Unterstützung der Oberschenkel erreicht werden. Zum Lösen drücken Sie die Taste (Pfeil) nach oben.

D

Seat depth adjustment (option):

A seat depth adjustment (sliding of the seat to the front or back) provides a better support of different sized upper thighs. To release the locking, please press the button (arrow) upwards.

GB

Réglage de la profondeur de l'assise (option):

Le réglage de la profondeur de l'assise (mouvement de l'assise en avant et en arrière) tient compte de la taille variable des cuisses d'une personne à l'autre. Pour détacher le blocage, veuillez presser le bouton (flèche) vers le haut.

F

Zitdiepteverstelling (optie):

Voor grotere personen kan met het instellen van de zitdiepte (het verschuiven van het zitvlak van voor naar achteren) een betere ondersteuning van de achterzijde van de bovenbenen bereikt worden. Voor ontgrendeling van de zitting drukt men de knop (pijl) naar boven.

NL

Regolazione della profondità del sedile (opzionale):

La regolazione della profondità del sedile (spostamento del sedile in avanti o all'indietro) garantisce una migliore posizione per esigenze diverse. Per liberare il blocco, premere il bottone (freccia) in su.

I

Ajuste do assento em profundidade (opcional):

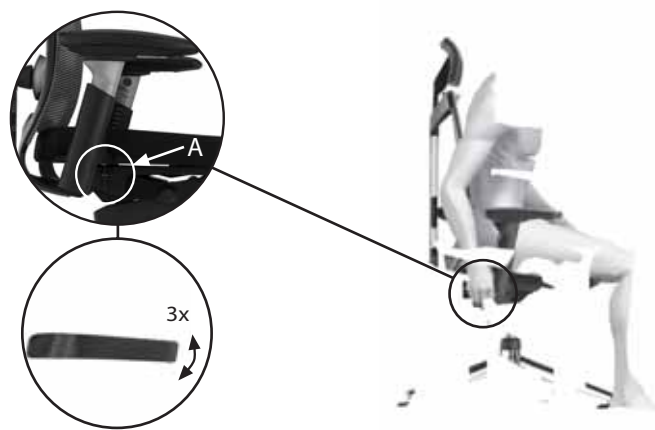
O ajuste do assento em profundidade (deslocação do assento para a frente ou para trás) proporciona um melhor apoio para as pernas em função da sua estatura. Para desbloquear, pressione o manipulo (seta) para cima.

P

Regulación en profundidad del asiento (opcional):

La regulación de la profundidad del asiento (deslizándolo el asiento hacia delante y hacia detrás) nos proporciona una mayor sujeción de las piernas. Para desbloquearlo presione el botón (flecha) hacia arriba.

E

**3-fache Sitzneigeverstellung (Option):**

Durch das Neigen der Sitzfläche optimieren Sie Ihre Beckenposition und reduzieren damit die statische Belastung Ihrer Wirbelsäule. Der sogenannte offene Sitzwinkel fördert die Durchblutung und entlastet Atmung und Verdauungsfunktionen. Zur Einstellung der Neigung drehen Sie Knopf A.

D

Forward tilt adjustable in three positions (option):

The seat with its forward tilt ensures a turning of the pelvis, thus causing a raising of the thorax and lifting of the cervical spinal column. The pressure on your spinal column will thus be reduced. The so-called open seat angle promotes the blood supply and digestion and facilitates breathing. To adjust the forward tilt, please turn button A.

GB

Inclinaison de l'assise en trois positions (option):

L'assise avec l'angle d'inclinaison assure le basculement du bassin et, par conséquent, l'élévation du thorax et le redressement des vertèbres cervicales. La pression sur votre colonne vertébrale va être réduite. Le disant angle ouvert facilite la respiration et soulage l'irrigation sanguine et l'appareil digestif. Pour ajuster l'inclinaison de l'assise veuillez tourner le bouton A.

F

3-Voudige zitneigeverstelling (optie):

Door het neigen van het zitoppervlak optimaliseert u uw bekkenpositie en reduceert daarmee de statische belasting van uw wervelkolom. De zogenoemde open zithoek bevordert de doorbloeding en ontlast ademhaling en spijsverterings-functies. Voor het instellen van de neiging draait u knop A.

NL

Tilt in avanti con blocco in 3 posizioni (opzionale):

Il sedile, grazie al tilt in avanti, con la sua inclinazione consente una rotazione del bacino che alleggerisce la pressione a livello toracico e della colonna vertebrale nella zona cervicale. Questo angolo aperto favorisce la circolazione sanguigna, la respirazione e la digestione. Per regolare il tilt in avanti, ruotare il pulsante A.

I

Inclinação anterior ajustável (opcional) em três posições:

A inclinação do assento para a frente assegura a rotação da região pélvica, proporcionando a elevação do tórax e da região cervical. A pressão sobre a sua coluna vertebral é reduzida sentando-se numa posição correcta. O chamado sentar em ângulo aberto melhora a circulação sanguínea, a respiração e a digestão.

P

Inclinación hacia delante regulable tres posiciones (opcional):

La silla con una inclinación hacia adelante asegura el giro de la pelvis, elevando de este modo el tórax y la columna vertebral. La presión de su columna se reduce. El llamado ángulo abierto de asiento favorece el riego sanguíneo y la digestión así como una mejor respiración.

E



Rollen:

Die von uns verwendeten Rollen entsprechen der **DIN 12529**. Die serienmäßige Ausrüstung der Stühle besteht aus Rollen für weiche Fußböden. Falls Ihr Stuhl auf einem harten Boden eingesetzt wird, benötigen Sie weiche Rollen. Der Austausch ist aus Sicherheitsgründen notwendig. Dies sollte bereits bei der Bestellung berücksichtigt werden.

Gasfeder:

Das System X-88 wird als Arbeitssessel mit dem comforto-Lift geliefert. Die Gasfeder ist ein Verschleißteil. Sollte sie einmal ausgetauscht werden müssen, so wenden Sie sich an Ihren zuständigen Fachhändler.

Achtung: Alle Arbeiten an der Gasfeder überlassen Sie bitte nur den ausgebildeten Fachleuten.

Castors:

All castors comply with the **DIN 12529** standards. Chairs are supplied with castors suited for carpets. For use on hard surfaces soft tread castors are recommended and must be specified at the time of ordering.

Lift:

The System X-88 operational swivel chair is supplied with the comforto-lift. The gas lift is subject to normal wear and tear. Should it need to be replaced, please contact your dealer. **Warning: Do not attempt to replace the gas lift yourself! Leave it to the experts.**

Roulettes:

Les roulettes qui sont utilisées correspondent à la norme **DIN 12529**. Les sièges sont livrés en série avec des roulettes pour tapis. Si vous utilisez votre chaise sur un sol dur, vous avez besoin de roulettes molles. A observer lors de la commande.

Lift:

Le siège de travail pivotant du Système X-88 est livré en série avec le lift comforto. La cartouche à gaz est une partie soumise à l'usure. Si la cartouche à gaz présente un défaut, celle-ci doit être changée par votre revendeur. **Attention: Ne pas toucher la cartouche à gaz et laisser ce travail à des spécialistes.**

Rolwielien:

De rolwielien worden exact volgens **din-norm 12529** gefabriceerd. De standaard uitrusting van de stoel bestaat uit dubbele rolwielien voor een zachte ondergrond. Als uw stoel op een harde ondergrond gezet wordt, heeft u zachte wielien nodig. Deze verwisseling is om veiligheidsredenen noodzakelijk. Gaarne bij bestelling opgeven.

Lift:

Systeem X-88 wordt in de burostoeluitvoering met comforto-lift geleverd. De gasveer is een aan slijtage onderhevig onderdeel. Indien deze verwisseld moet worden, richt u zich dan tot uw vakhandelaar. **Attentie: al het te verrichten werk aan de gaslift a.u.b. overlaten aan de betreffende vakmensen.**

Ruote:

Le ruote sono conformi alla norma **DIN 12529**. Sono disponibili nelle versioni rigide (per pavimenti con moquette) e morbide (per pavimenti duri).

Regolazione in altezza del sedile:

Le sedute System X-88 sono dotate di meccanismo a gas comforto per la regolazione in altezza. La cartuccia a gas è tuttavia un componente soggetto ad usura. In caso di sostituzione è necessario contattare il nostro rivenditore di zona. **Avvertenza: non toccare la cartuccia a gas, la sua sostituzione richiede l'intervento di personale specializzato.**

Rodas:

As rodas que utilizamos estão conformes com a norma **DIN 12529**. O equipamento de série para cadeiras dispõe de rodas para solos moles. No caso de pretender colocar a sua cadeira sobre um solo duro, terá de utilizar rodas duras. A substituição deverá ser efectuada por questões de segurança. Tal substituição deve ser referida logo no momento da encomenda.

Amortecedor:

A cadeira System X-88 é fornecida como cadeira de trabalho, com elevador comforto. O amortecedor é uma peça sujeita a desgaste. No caso de ser necessário substituí-lo, é favor dirigir-se ao seu técnico habitual.

Atenção: Qualquer intervenção no amortecedor deverá ser efectuada apenas por pessoal especializado.

Ruedas:

Todas las ruedas, cumplen con la normativa **DIN 12529**. Las sillas están provistas de ruedas adaptadas a moqueta. Para uso en superficies duras se recomiendan las ruedas blandas, lo cual ha de ser especificado al hacer el pedido.

Pistón:

La silla operativa del Sistema X-88 está provista del pistón comforto. El pistón de gas está sujeto al desgaste normal por uso. Si ha de ser sustituido, por favor contacte con su distribuidor. **Atención: no intente cambiar el pistón de gas usted mismo, déjese a los expertos.**

Pflege der Bezüge:

comforto-Stoffbezüge bringen Komfort durch Luftdurchlässigkeit und Absorptionsvermögen. Zur Pflege gelegentlich mit Bürste oder Staubsauger reinigen. Trockenschäum-Reinigung (gemäß Anleitung auf den handelsüblichen Reinigungspräparaten) für Entfernung von Schmutzflecken, Druckstellen und zur Farbauffrischung. Getrocknete Schaumrückstände gründlich ausbürsten.

Leder ist kaum:

Pflege ist kaum erforderlich – eine natürliche Patina ist wünschenswert. Stauben Sie Ihre Ledermöbel mit einem weichen Tuch regelmäßig ab. Bei stärkerer Verschmutzung Fensterleder oder Lappen in handwarmer Feinwaschlösung tauchen, gut auswringen und das Leder feucht, aber nicht zu nass, abwischen.

Upholstery care:

comforto textiles are comfortable due to their air permeability and absorptive qualities. To maintain the appearance of the upholstery, brush or vacuum occasionally. To remove stains and pressure points or to brighten up the colours, use an appropriate spray cleaner, following the manufacturer's instructions. Brush off dried foam residue thoroughly.

Leather care:

Care is hardly necessary – a natural patina is desirable. Dust leather furnishings regularly with a soft cloth. In case of heavy soiling, use a damp, not wet, chamois leather or cloth dipped in a lukewarm mild soap solution.

Entretien des revêtements:

Les tissus comforto sont confortables par leur perméabilité à l'air et leur pouvoir absorbant. Les dépolisier de temps à autre avec une brosse ou un aspirateur. Pour enlever les taches et les écrasures et rafraichir les tons, utiliser une mousse sèche (suivre le mode d'emploi sur les produits de nettoyage d'usage dans le commerce). Bien brosser les restes de mousse séchés.

Traitement du cuir:

Un traitement n'est guère nécessaire – une patine naturelle est souhaitable. Dépoussiérer régulièrement les meubles en cuir avec un chiffon doux. Pour les taches tenaces, nettoyer le cuir avec une solution tiède de détergent doux; veiller à utiliser une peau de chamois ou un chiffon humide mais non trempé.

Onderhoud van de bekleding:

De comforto-zitbekleding dankt zijn comfort aan zijn luchtdoorlaatbaarheid en zijn absorptievermogen. Eenvoudig te onderhouden met borstel of stofzuiger. Droogschuimreiniging (volgens de gebruiksaanwijzing van de courante reinigingsmiddelen) kan nodig zijn bij hardnekkig vuil of drukplekken of om de verf op te frissen. Gedroogde schuimresten grondig uitborstelen.

Behandeling van het leder:

Leder dient nauwelijks onderhouden te worden: een natuurlijke glans is wenselijk. Regelmatig met een zachte doek afstoffen. Bij hardnekkig vuil een zeemvel of doek in handwarmer fijnwas-middeloplossing dompelen, goed uitwringen en het leder vochtig maar niet te nat afnemen.

Trattamento dei rivestimenti:

I tessuti comforto sono pratici grazie alla loro permeabilità all'aria e al potere di assorbimento. Pulire di tanto in tanto con una spazzola o con l'aspirapolvere. Per togliere le macchie e ravvivare i colori utilizzare un spray a secco (seguire le modalità d'uso riportate sui detersivi spray in commercio.) Spazzolare bene per eliminare la polvere residua.

Trattamento della pelle:

Non è necessario alcun trattamento particolare. Una patina naturale è un fattore positivo. Togliere regolarmente la polvere con un panno morbido. Se la pelle presenta macchie persistenti, pulirla con un panno o una pelle di daino bagnati prima in acqua tiepida e detersivo delicato, quindi ben strizzati prima dell'uso sulla pelle.

Cuidados a ter com a cobertura:

As coberturas comforto proporcionam grande comodidade devido à sua permeabilidade ao ar e à sua capacidade de absorção. Como manutenção, basta limpar de tempos a tempos com uma escova ou com aspirador. Para eliminar quaisquer nódoas, dedadas ou para renovação da cor, proceder a uma limpeza a seco (de acordo com as indicações dos produtos de limpeza a seco existentes no mercado). Escovar vigorosamente quaisquer resíduos de espuma seca.

Manutenção do cabedal:

Praticamente não necessita de quaisquer cuidados – é até desejável uma pátine natural. Limpe regularmente o pó dos seus móveis de couro com um pano macio. Em caso de maior sujidade, introduzir o pano numa solução de água tépida e detergente suave, torcer bem e limpar o cabedal, humedecendo ligeiramente.

Cuidado de la tapicería:

Los tejidos comforto son cómodos debido a su permeabilidad y sus características de absorción. Para mantener el aspecto de la tapicería, cepillar o aspirar ocasionalmente. Para quitar manchas o puntos de presión o abrillantar los colores, utilice un limpiador en spray apropiado siguiendo las instrucciones del fabricante. Cepille los residuos de espuma seca a fondo.

Cuidado de la piel:

El cuidado es apenas necesario – una patina natural es conveniente. Quitar el polvo del mobiliario de piel con un paño suave. En caso de una mancha fuerte, use una gamuza húmeda, no mojada, o un paño mojado en una solución tibia de jabón suave.

Garantie:

Ihr neuer comforto-Stuhl ist nach den neuesten arbeitsphysiologischen und ergonomischen Gesichtspunkten entwickelt und entspricht dem aktuellen Stand der Technik. Das Gesamtunternehmen comforto wurde nach **DIN EN ISO 9001** zertifiziert. Ständige Qualitätskontrollen sowie eine sorgfältige Verarbeitung gewährleisten eine solide Funktionsfähigkeit und ermöglichen die comforto-Garantie entsprechend den am Tage der Auslieferung geltenden allgemeinen Verkaufs- und Lieferungsbedingungen. Ausgenommen davon sind Stoß- und Reißschäden an Polsterbezügen durch offensichtlich unsorgfältige Behandlung sowie durch natürlichen Verschleiß entstehende Schäden.

Zum Thema Umwelt:

comforto-Stühle sind für den Langzeitgebrauch entwickelt. Bei der Materialbeschaffung und der Produktion wurde auf Energieersparnis und Umweltverträglichkeit geachtet. comforto sieht sich als Hersteller "zeitlebens" verantwortlich für seine Produkte. Aus diesen genannten Gründen hat comforto sich nach der **DIN EN ISO 14001** zertifizieren lassen. Am Ende seines "Berufslebens" sollte der Stuhl nicht auf der Mülldeponie landen. Gegen eine geringe Recycling-Gebühr und frachtfreie Rücksendung wird der Stuhl in seine Bestandteile zerlegt. Metalle und die gekennzeichneten Kunststoff-Elemente werden sortiert, Metalle eingeschmolzen, Kunststoffe zu Granulat verarbeitet und dann in den Produktionskreislauf zurückgeführt. Reststoffe werden fachgerecht entsorgt.

comforto warranty:

Your new comforto chair is designed in accordance with the latest physiological and ergonomic standards using state of the art technology. comforto has been certified according to **DIN EN ISO 9001**. Continuous quality control combined with craftsmanship in production guarantees solid functionality and enables comforto to provide extensive warranties for the product as stated in the General Conditions of Sale and Delivery. This warranty excludes the results of the obvious maltreatment, or wear and tear to the upholstery and the effects of normal usage.

Environmental issues:

comforto chairs are designed to last for a very long time. Care is taken to conserve energy and protect the environment when procuring the necessary materials and during production. comforto feels responsible for its products for the life of its products. For these reasons, comforto has been certified according to **DIN EN ISO 14001**. At the end of its "working life", the chair should not be scrapped. For a small recycling fee and free return shipment, the chair will be disassembled. Metal and specially marked plastic elements will be sorted, metal melted down, plastic reprocessed to granular form and re-used for new production. The remaining materials will be disposed of in a responsible way.

Garantie:

Votre nouveau siège comforto est conçu selon les critères les plus récents en matière d'ergonomie et de physiologie du travail. Par ailleurs, il fait honneur aux techniques de pointe actuelles. comforto a été certifié selon **DIN EN ISO 9001**. La constance des contrôles de qualité ainsi que le soin apporté à la finition assurent une haute fonctionnalité et offrent la garantie comforto aux conditions générales de vente et de livraison valables le jour de livraison. La garantie ne couvre cependant pas les coups et déchirures dans les revêtements dus manifestement à la négligence, ni les dégâts dus à l'usure naturelle.

Ecologie:

Les sièges comforto sont conçus pour un usage de longue durée. Dans le choix des matériaux et la production, comforto a veillé à limiter la consommation d'énergie et les incidences sur l'environnement. En tant que fabricant, comforto se considère responsable "à vie" de ses produits. Pour ces raisons, comforto a été certifié selon **DIN EN ISO 14001**. A la fin de sa vie, le siège ne devrait donc pas aboutir à la décharge publique. Moyennant une modeste redevance de recyclage et réexpédition franco, comforto démonte le siège et trie le métal et les éléments plastiques marqués; ensuite, le métal est refondu et les plastiques transformés en granulat, avant d'être réintroduits dans le cycle de production. Les résidus sont éliminés par des entreprises spécialisées.

Waarborg:

Uw nieuwe comforto-stoel werd ontwikkeld volgens de laatste arbeidsfysiologische en ergonomische voorschriften en beantwoordt aan de moderne technische vereisten. De gehele firma comforto is volgens **DIN EN ISO 9001** gecertificeerd. Voortdurende kwaliteitscontroles en een zorgvuldig arbeidsproces staan garant voor een betrouwbare werking en maken het mogelijk uitgebreide garantie te verstrekken die opgenomen is in de algemene verkoops- en leveringsvoorwaarden die gelden vanaf de leveringsdatum, met uitzondering van stoet- en scheur schade aan stoelbekleding veroorzaakt door klaarblijkelijke onzorgvuldige behandeling of door natuurlijke slijtage.

comforto en het milieu:

comforto-stoelen zijn ontwikkeld voor langdurig gebruik. Zowel bij de materiaalkeuze als bij het productieproces wordt er getracht het energieverbruik en de milieubelasting tot een minimum te herleiden. comforto stelt zich als fabrikant levenslang verantwoordelijk voor zijn producten. Om deze redenen heeft comforto zich volgens **DIN EN ISO 14001** laten certificeren. Op het einde van zijn "beroepsleven" belandt de stoel niet op de afvalberg. Tegen een geringe recyclingvergoeding en gratis retourzending wordt de stoel in al zijn elementen ontmanteld. Metalen en gemerkte kunststofstukken worden gesorteerd, metalen samengesmolten en kunststoffen tot granulaat verwerkt en daarna opnieuw in het productieproces gebracht. De materiaalresten worden vakkundig verwijderd.

Garanzia:

La vostra nuova seduta comforto è stata concepita tenendo conto delle più recenti esigenze fisiologiche ed ergonomiche sul posto di lavoro. comforto è certificata in accordo alle **DIN EN ISO 9001**. Costanti controlli di qualità e un'accurata tecnica di lavorazione garantiscono un funzionamento duraturo e consentono la copertura della garanzia comforto dal giorno stesso della consegna secondo le condizioni generali di vendita e fornitura. Restano esclusi dalla garanzia danni ai rivestimenti dovuti a urti e strappi, all'uso scorretto o alla normale usura.

Rispetto dell'ambiente:

Le sedute comforto sono state realizzate per durare a lungo. Nelle fasi di approvvigionamento materiali e produzione è stata dedicata particolare attenzione al risparmio energetico e al rispetto ambientale. La comforto si ritiene responsabile "per sempre" dei propri prodotti. Per questi motivi comforto è certificata in accordo alle **DIN EN ISO 14001**. Quando la sua "vita professionale" è giunta al termine, la sedia non deve essere smaltita in discarica. A fronte di una minima spesa di riciclaggio e senza alcun costo di trasporto, la sedia resta all'azienda viene smontata nei singoli componenti. Gli elementi in metallo e quelli in plastica contrassegnati vengono separati, i metalli vengono fusi, la plastica trasformata in granulato e i materiali così selezionati vengono successivamente ricondotti nel ciclo produttivo. I materiali residui vengono smaltiti nel rispetto dell'ambiente.

Garantia:

A sua nova cadeira comforto foi desenvolvida de acordo com as mais modernas tecnologias em termos de ergonomia e fisiologia do trabalho. A comforto foi certificada de acordo com as normas **DIN EN ISO 9001**. Um permanente controlo de qualidade, bem como o seu cuidadoso fabrico garantem uma sólida aplicabilidade e permitem a oferta de uma Garantia-comforto em conformidade com as condições globais de venda e distribuição do produto, no momento da entrega. Não estão incluídos na garantia quaisquer danos provocados por embate ou ruptura nos estofos devido a manuseamento manifestamente descuidado, bem como os danos resultantes de desgaste natural.

Em termos ecológicos:

As cadeiras comforto são fabricadas para utilização a longo prazo. Na sua produção, bem como nos materiais utilizados, foi tida em conta a poupança de energia e a sua compatibilidade ecológica. A comforto considera-se, desde sempre, um fabricante responsável pelos seus produtos. Por estas razões, a comforto foi certificada de acordo com as normas **DIN EN ISO 14001**. No final da sua "vida profissional", a cadeira não deve ser deixada para o lixo. Por meio de uma reduzida taxa de reciclagem e devolução livre de encargos, a cadeira é totalmente desmontada nas suas peças componentes, os metais e elementos plásticos identificados são separados, os metais são refundidos, os plásticos são processados em granulado, e novamente introduzidos no ciclo de produção. As substâncias residuais são destruídas por processos especializados.

Garantía comforto :

Su nueva silla comforto, está diseñada conforme a las más recientes normas fisiológicas y ergonómicas usando la última tecnología. comforto ha sido certificada de acuerdo con las normas **DIN EN ISO 9001**. Continuos controles de calidad combinados con la habilidad en producción garantizan una funcionalidad sólida y permite a comforto proporcionar una extensa garantía para el producto tal y como está indicado en las Condiciones Generales de Venta y Entrega. Esta garantía excluye los resultados de maltratos evidentes y desgaste normal de la tapicería y los efectos del uso corriente/normal.

Cuestiones medioambientales:

Las sillas comforto, están diseñadas para durar por mucho tiempo. Se toman medidas para preservar energía y proteger el medio ambiente cuando conseguimos los materiales necesarios y durante la producción. comforto se siente responsable de su producto, por la vida de sus productos. Por estas razones, comforto ha sido certificada de acuerdo con las normas **DIN EN ISO 14001**. Al final de su "vida de trabajo" la silla no debe ser desechada. Por una pequeña cuota de reciclaje, y transporte de devolución gratuito, la silla será desmontada. El metal y los elementos de plástico identificados son separados, el metal fundido y el plástico re procesado a una forma granulada para ser re utilizado para nuevas producciones. Se dispondrá del material restante de una manera responsable.



LGA <small>Landesgewerbestiftung Bayern</small>	ERGONOMIE GEPRÜFT
	ERGONOMICS APPROVED

Nürnberg

art.collection®
castelli®
comforto®
dyes®

Benelux

Haworth Benelux B.V.
Archimedesbaan 2
3439 ME Nieuwegein
The Netherlands
Tel. +31 30 287 70 60
Fax +31 30 287 70 69

Czech Republic

Haworth Czech s.r.o.
The Park
V Parku 2316/12
148 00 Praha 4 - Chodov
Czech Republic
Tel. +420 272 657 240
Fax +420 272 657 248

France

Haworth S.A.S.
166, Rue du Fbg. St. Honoré
75008 Paris
France
Tel. +33 1 4564 4500
Fax +33 1 4564 4545

Germany

Haworth GmbH
Communication Center
Am Deisterbahnhof 6
31848 Bad Münder
Germany
Tel. +49 5042 501 0
Fax +49 5042 501 204

Hungary

Haworth Hungary Kft.
Alkotás Point Building
Alkotás út 50
1123 Budapest
Hungary
Tel. +36 1 201 40 10
Fax +36 1 201 19 95

Ireland

Haworth Ireland
Alexandra House
The Sweepstakes, Ballsbridge
Dublin 4
Ireland
Tel. +35 316 319 111
Fax +35 316 319 462

Italy

Haworth S.p.A.
Via Einstein, 63
40017 San Giovanni in Persiceto
Bologna
Italy
Tel. +39 051 820111
Fax +39 051 826987

Portugal

Haworth Portugal SA
Estrada Consiglieri Pedroso, 68
Apartado 15
2746-955 Queluz
Portugal
Tel. +351 214 345 000
Fax +351 214 345 050

Spain

Haworth Spain Ltd.
C/Salvatierra 5
- bajo - 1ª planta
28034 Madrid
Spain
Tel. +34 91 3980 480
Fax +34 91 3980 481

Switzerland

Haworth Schweiz AG
Badstrasse 5
Postfach 54
5737 Menziken
Switzerland
Tel. +41 62 765 51 51
Fax +41 62 765 51 52

United Kingdom

Haworth UK Ltd.
Cannon Court
Brewhouse Yard
St. John Street
Clerkenwell
London EC1V 4JQ
United Kingdom
Tel. +44 20 73 24 13 60
Fax +44 20 74 90 15 13

USA

Haworth Inc.
One Haworth Center
Holland MI 49423-9576
USA
Tel. +1 616 393 3000
Fax +1 616 393 1570